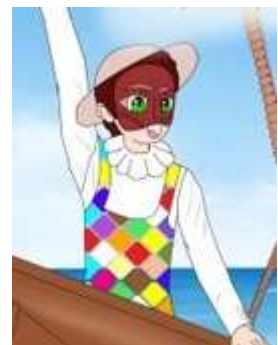


Esperanto-Kurs 8610 – Lektion 007

Sendung Radio Kanal8610 vom 30. Januare 2021, 16h00, Wiederholung 19h00
Das Radio ist zu hören auf: www.kanal8610.org



Die Sendung ist ab dem 31. Januar 2021 auf dem Podcast von Dietrich Michael Weidmann zu hören: <https://anchor.fm/dietrich-michael-weidmann>



Arlecchino (Bild Lyrasy)

Verdankung: Die Sprachaufnahmen mit der lebenswürdigen Unterstützung von Linda Weidmann (Lyrasy). → www.lyrasy.ch

Dialogoj

Saluton kune
Grüäezi mitänand
Bonvenon ĉe „Saluton Mondo“ en Kanalo ok-ses-unu-nul!
Willkommen bei „Hallo Welt“ auf Kanal8610!
Ankaŭ hodiaŭ mi komencas mian elsendon per la Esperanto-Kurso por germanlingvanoj. Sekvos la sepa leciono.
Auch heute beginne meine Sendung mit dem Esperanto-Kurs für Deutschsprachige. Es folgt die siebente Lektion.
La skribajn kursdokumentojn vi trovas en mia blogo www.informejo.com . Tie vi ankaŭ trovas ligilon al mia podkasto, kie vi povas reaŭskulti la malnovajn elsendojn kaj lecionojn.
Die schriftlichen Kursunterlagen findet Ihr auf meinem Blog unter www.informejo.com . Dort findet Ihr auch den Link zu meinem Podcast, wo ihr die früheren Sendungen und Lektionen erneut hören könnt.
Dum la lasta leciono ni aŭdis, ke la kvar geamikoj, Arlecchino, Kolombina, Brighella kaj Arlecchina, leviĝis, matenmanĝis kaj ekiris al la dirketo de la stacidomo de Uster por ekskurso.
Während der letzten Lektion haben wir gehört, dass die vier Freundinnen und Freunde, Arlecchino, Kolombina, Brighella und Arlecchina, aufgestanden sind, gefrühstückt haben und in Richtung Bahnhof Uster für einen Ausflug losgegangen sind.
Geamikoj, ni devas iomete rapidi. Ni ja ne volas maltrafi la trajnon.
Freundinnen und Freunde, wir müssen uns etwas beeilen. Wir wollen doch nicht den Zug verpassen.
Ni aĉetu la biletojn ĉe la ĝiĉeto. El tiuj idiotaj svisaj biletaŭtomatoj eĉ komputilspecialisto ne sukcesas elŝuti la ĝustan bileton!
Kaufen wir die Fahrkarten am Schalter. Aus diesen idiotischen Schweizer Fahrkartenautomaten schafft es nicht einmal ein Computerspezialist, die richtige Fahrkarte herauszulassen!
Mia malamas tiujn biletaŭtomatojn, kiujn programis iu strangulo en oficejo, kiu verŝajne ankoraŭ neniam en sia vivo mem aĉetis bileton. Tial mi havas ĝeneralan abonon.
Ich hasse diese Fahrkartenautomaten, welche irgendein komischer Kauz, der wahrscheinlich noch nie in seinem Leben selbst eine Fahrkarte gekauft hat, programmiert hat. Darum habe ich ein Generalabonnement.
Por mi tia abono ne indus.
Für mich würde sich so ein Abonnement nicht lohnen.

La kvar geamikoj alvenas ĉe la stacidomo de Uster. Ĉe la giĉeta halo troviĝas ŝildo: „Ni protektu nin kontraŭ korono! Rajtas eniri maksimume kvar personoj.“
Die vier Freundinnen und Freunde kommen beim Bahnhof Uster an. Bei der Schalterhalle gibt es ein Schild: „Wir schützen uns gegen Korona! Es dürfen maximal vier Personen eintreten.“
Atendu ekstere, mi eniros sole kaj aĉetos la biletojn por vi.
Wartet draussen, ich gehe allein rein und kaufe die Fahrkarten für euch!
Prefere ne vi, ĉar tiam ni havos poste biletojn al Betlehemo anstataŭ al Betlis.
Besser nicht du, denn dann werden wir nachher Fahrkarten nach Betlehem statt nach Betlis haben.
Jes, prefere tion faru Kolombina!
Ja, das soll besser Kolombina machen!
Kolombina eniras la giĉetohalon kaj iras al la giĉeto kaj diras al la giĉetistino:
Kolombina betritt die Schalterhalle und geht zum Schalter und sagt zur Schalterbeamtin:
Saluton. Ni bezonas tri biletojn ĝis Betlis kaj unu nur por la ŝipo de Weesen al Betlis por Arlecchino.
Grüezi. Wir brauchen drei Fahrkarten bis Betlis und eine nur für das Schiff von Weesen nach Betlis für Arlecchino.
Mi povas vendi al vi nur tri la biletojn ĝis Weesen. La biletojn por la ŝipo sur la Valenlago vi devas aĉeti en la ŝipo.
Ich kann Ihnen nur die drei Fahrkarten bis Weesen verkaufen. Die Fahrkarten für das Schiff auf dem Walensee müssen Sie auf dem Schiff kaufen.
En ordo, do donu al mi la tri biletojn por iro kaj reveno hodiaŭ.
In Ordnung, dann geben Sie mir die drei Fahrkarten für den Hinfahrt und die Rückfahrt heute.
Ĉu vi havas duontarif-abonojn?
Haben Sie Halbtagsabonnements?
Jes ni havas ĉiuj duontarifabonon, krom Arlecchino, kiu havas ĝeneralan abonon.
Ja wir haben alle ein Halbtax-Abonnement, ausser Arlecchino, der ein Generalabonnement hat.
Jen viaj biletoj. Estas trioble dudek frankojn kvardek, do entute sesdek-unu frankojn dudek.
Hier sind Ihre Fahrkarten. Das macht dreimal zwanzig Franken vierzig, also insgesamt einundsechzig Franken zwanzig.

Mi pagas per kreditkarto.
Ich zahle mit Kreditkarte.
Bone. Metu vian karton tien al la kartolegilo .
Gut: Halten Sie Ihre Karte dorthin ans Kartenlesegerät.
Staras: „Entajpu vian PIN-kodon.“ Damne, mi forgesis mian personan identigan numeron!
Es steht: „Geben Sie Ihren PIN-Kode ein.“ Verdammt, ich habe meine persönliche Identifikations-Nummer vergessen!
Ĉu vi havas alian karton aŭ kontantan monon?
Haben Sie eine andere Karte oder Bargeld?
Mi havas kontantan monon. Jen bankbileto de cent frankoj.
Ich habe Bargeld. Hier eine Hundertfrankenbanknote.
Dankon kaj jen via restmono.
Danke und hier Ihr Rückgeld.
Dankon kaj ĝis revido.
Danke und auf Wiedersehen.
Ĝis revido.
Auf Wiedersehen.
Kolombina forlasas la gicetohalon kaj retrovas siajn geamikojn, kiuj jam malpacience atendas.
Kolombina verlässt die Schalterhalle und findet ihre Freundin und Freunde wieder, welche schon ungeduldig warten.
Tio ja daŭris eterne.
Das dauerte ja ewig.
Sed nun ni havas la ĝustajn biletojn. Ĉe vi oni tion ne scius.
Aber jetzt haben wir die richtigen Fahrkarten. Bei dir wüsste man das nicht.
Ĉu vi estas tiel fia kun mi, ĉar vi amas min? Edziĝu fine kun mi!
Bist du so gemein zu mir, weil du mich liebst? Heirate mich endlich!
Arlecchino, vi estas ĉarma, sed vi ne estas knabino. Do forgesu tion kun la geedziĝo!
Arlecchino, du bist süß, aber du bist kein Mädchen. Also vergiss das mit der Heirat!
Diable! Kial la knabino, kiun mi amas, devas ami knabinojn!
Zum Teufel! Warum muss das Mädchen, das ich liebe, Mädchen lieben!

Kaj kial la knabino, kiun mi amas, devas ami vin?
Und warum muss das Mädchen, das ich liebe, dich lieben?
Ĉesu vian strangan konversacion! Ni iru rapide al la kajo du, ĉar la trajno jam venas.
Hört auf mit eurer seltsamen Konversation! Lasst uns schnell auf Bahnsteig zwei gehen, der Zug kommt bereits.
La kvar geamikoj iras tra la subpasejo al la kajo du kaj prenas la trajnon al Rapersvilo.
Die vier Freundinnen und Freunde gehen durch die Unterführung auf Bahnsteig zwei und nehmen den Zug nach Rapperswil.

Wörterverzeichnis der Lektion 007:

saluton kune	Hallo zusammen
denove	erneut
bonvenon	willkommen
ĉe	bei
ok	acht
ses	sechs
unu	ein
nul	null
mondo	Welt
mi komencas	ich beginne
ankaŭ	auch
hodiaŭ	heute
mia hodiaŭa elsendo	meine heutige Sendung
la sepa leciono	die siebte Lektion
skriba dokumento	schriftliches Dokument
Esperanto-kurso	Esperanto-Kurs
germanlingvano	Deutschsprachiger
podkasto	Podcast
ligilo	Link
vi trovas	ihr findet
kursdokumentoj	Kursunterlagen
elsendo	Sendung
leciono	Lektion
malnova elsendo	frühere Sendung
nova	neu
malnova	alt
geamikoj	Freunde und Freundinnen
amiko	Freund
amikino	Freundin
ili leviĝis	sie sind aufgestanden / sie standen auf
dum	während
la lasta leciono	die letzte Lektion
stacidomo	Bahnhof
ni matenmanĝas	wir frühstücken
direkto	Richtung
por	für
ekskurso	Ausflug
ekiri	losgehen

ni devas	wir müssen
iomete	ein Bisschen
ni devas rapidi	wir müssen uns beeilen
maltrafi	verpassen
ni ne volas	wir wollen nicht
trafi	treffen
la trajno	der Zug
aĉeti	kaufen
aĉeti biletojn	Fahrkarten kaufen
ĉe la ĝiĉeto	am Schalter
ĉe	bei
el	aus
tiu	jener/jenes/jene
tiuj	jene
idiota	idiotisch / blödsinnig
biletaŭtomato	Fahrkartenautomat
svisa	schweizerisch
eĉ	sogar
komputilo	Computer
specialisto	Spezialist
komputilspecialisto	Computerspezialist
ne	nein, nicht
sukcesi	Erfolg haben / gelingen
elŝuti	herauslassen / herunterladen
la ĝusta bileto	die richtige Fahrkarte
mi malamas	ich hasse
kiu	wer / welcher/welche/welches
kiuj	welche
programi	programmieren
la programo	das Programm
la programisto	der Programmierer
iu	irgendein
strangulo	komischer Kauz / Sonderling
en	in
en oficejo	in einem Büro
verŝajne	wahrscheinlich
ankoraŭ	noch
neniam	nie
li en sia vivo	er in seinem Leben
mem	selbst
tial	darum
mi havas	ich habe
ĝenerala abono	Generalabonnement
abono	Abonnement
ĝi indus	es lohnt sich
aveni	ankommen
ĝiĉeta halo	Schalterhalle
troviĝi	sich befinden
la ŝildo	das Schild
protekti de	schützen vor
kontraŭ	gegen
li rajtas	er darf / er hat das Recht
eniri	eintreten
maksimume	maximal / höchstens
kvar personoj	vier Personen
atendi	warten

ekstere	draussen
sole	allein
por vi	für dich / für euch
prefere vi	besser du / lieber du
ĉar	weil
tiam	dann
al	nach
anstataŭ	statt
fari	machen / tun
tio	das
fari tion	das tun / das machen
diri	sagen
ni bezonas	wir brauchen
ĝis	bis / nach
la ŝipo	das Schiff
vendi	verkaufen
nur	nur / bloss / lediglich
en ordo	in Ordnung
iro kaj reveno	Hin- und Rückfahrt
hodiaŭ	heute
en la ŝipo	auf dem Schiff / im Schiff
duontarifabono	Halbtaxabonnement
jes	ja
ĉiu	jeder / jede / jedes
ĉiuj	alle
krom	ausser
jen	hier / hier sind / da ist
trioble	dreifach / drei Mal
do	also
entute	insgesamt
sesdek-unu frankoj	einundsechzig Franken
mi pagas	ich bezahle
per	mit / mittels
kreditkarto	Kreditkarte
kontanta mono	Bargeld
mi pagas kontante	ich bezahle bar
kartolegilo	Kartenlesegerät
teni	halten
via	dein
PIN	PIN
persona identiga numero	persönliche Identifikations-Nummer
ĉu	ob [Fragewort für Ja-/Nein-Fragen]
alia karto	eine andere Karte
dankon	danke
ĝis revido	auf Wiedersehen
restmono	Rückgeld
forlasi	verlassen
retrovi	wiederfinden
ili retrovas siajn geamikojn	sie finden ihre Freundinnen und Freunde
tio	das
daŭri	dauern
eterne	ewig
sed	aber
nun	nun / jetzt
scii	wissen
fia	gemein

vi amas min	du liebst mich
edziĝu kun mi	heirate mich
fine	endlich
la fino	das Ende
ĉarma	charmant / süß / liebenswert / nett
kial	warum / weshalb
knabo	Knabe / Junge
knabino	Mädchen
vin	dich
subpasejo	Unterführung
kajo	Quai / Bahnsteig
kaj	und
preni	nehmen
tra	durch

Grammatik

Der Imperativ auf „-u“

Während der Imperativ in der deutschen Sprache nur in der zweiten Person Einzahl und Mehrzahl und in der ersten Person Plural existiert, kann der Imperativ auf „-u“ im Esperanto in allen Personalformen verwendet werden. Wo im Deutschen der Imperativ fehlt, lässt sich dieser mit dem Modalverb „sollen“ oder „lassen“ übersetzen.

„Mi venu!“ – „Lass mich kommen!“

„(Vi) venu!“ – „Komm!“ oder „Kommt!“

„Li/ŝi/ĝi venu!“ – „Er/sie/es soll kommen!“

„Ni venu!“ – „**Kommen wir!**“ – „**Lasst uns kommen!**“

„Ili venu!“ – „**Sie sollen kommen!**“

Relativsätze

Die letztes Mal eingeführten „ki“-Fragewörter fungieren zur Einleitung von Relativsätzen genau wie im Deutschen die W-Fragewörter auch als Relativpronomen. Wobei die Relativpronomen „kiu“ (welche/welches) und „kio“ (was) entsprechend ihrer Funktion/Rolle dekliniert werden d.h. mit „-j“ für den Plural und „-n“ für den Akkusativ.

Bezeichnung der Richtung

Um die Richtung zu Bezeichnen verwendet man im Esperanto entweder den Akkusativ aufg „-n“ oder eine Richtungspräposition („al“ heisst „nach“/„zu“; „tra“ heisst „hindurch“ oder „ĝis“ = „bis“).

Beispiele:

„Mi [en]iras en la ĝiĉetohalon“ heisst „Ich gehe in die Schalterhalle [hinein].“

„Mi [ĉirkaŭ]iras en la ĝiĉetohalo.“ heisst „Ich gehe in der Schalterhalle [umher].“

„Mi iras al la ĝiĉeto.“ heisst „Ich gehe zum Schalter“.